

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance active de Jean-Baptiste André Godin](#)[Collection Godin](#)[Registre de copies de lettres envoyées](#)[CNAM FG 15 \(23\)](#)[Item](#)[Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 25 juillet 1883](#)

Jean-Baptiste André Godin à Marie Howland, 25 juillet 1883

Auteur·e : Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familière de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·e[Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction[25 juillet 1883](#)

Lieu de rédactionGuise (Aisne)

Destinataire[Howland, Marie \(1836-1921\)](#)

Lieu de destinationHammonton (New Jersey, États-Unis)

Scripteur / Scriptrice[Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

Description

RésuméGodin accuse réception de la lettre de Marie Howland du 2 juillet 1883. Il l'informe qu'il a reçu une lettre de Whipple qui lui demande une traduction de *Solutions sociales* pour le journal *The American Sentry*, mais qu'il n'a pas l'intention de soutenir une autre traduction en anglais que la sienne. Il lui propose de lui communiquer les modifications qu'il ferait dans une nouvelle édition de l'ouvrage, pour qu'elle les intègre éventuellement dans son manuscrit.

Notes*The American Sentry* est un journal édité à New York (États-Unis) de 1875 aux années 1880 par D. A. Hopkins.

SupportLa copie de la lettre utilise le papier du registre orienté dans le format paysage ; le texte est copié sur deux colonnes, chacune correspondant à une page de la lettre.

Mots-clés

[Anglais \(langue\)](#), [Édition](#)

Personnes citées[Whipple, Amelia Hope](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\), *Solutions sociales*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- [The American Sentry, New York, 1875-188?.](#)

Informations sur le document source

CoteFG 15 (23)

Collation2 p. (276r, 277v)

Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Notice créée par [Pauline Péliissier](#) Notice créée le 14/06/2024 Dernière modification le 27/09/2024

Paris le 17 juillet 1885

A Madame Marie Hurlant.

Chère amie,

Je suis en possession de
votre amicale lettre du 2^e
et je reçois presque en même
temps une lettre de Mad^e
Whipple par laquelle celle-ci
me demande une traduction
de "Solutions sociales pour
l'Amérique d'aujourd'hui".

Je lui réponds, par ce
même courrier, que nos
travaux ici pour la propa-
gande des principes auxquels

je consacre ma vie, ne
nous permettent pas
en tel travail, quand même
nous serions en position
de le faire... Mais d'un
autre côté, nous ne possé-
dons pas assez la langue
anglaise. Et plus que tout
cela, je vous dois, je dois
à l'amitié que vous m'avez
toujours témoignée et à
l'attention que vous portez
à tous mes écrits de m'adresser
à aucune autre traduction
de "Solutions sociales" que celle
que vous avez faite. L'acquis
que vous avez du reste des

thésiques socialistes avec
de me lire et sera ga-
rantie de la fidélité de
la traduction. Et si vous
n'avez pas fait cette
traduction, je ne voudrais
pas d'autres concours
que le vôtre pour la
faire, si vous me
l'accordez.

Ce que je puis con-
sentir, ce que je vous
propose même, c'est de
vous donner les modifi-
cations que je ferais
moi-même dans une
nouvelle édition, pour

Misc
mettre le livre en courant
des pages corrigées
depuis 1871, modifications
que vous pourriez faire à
votre manuscrit, avant
de le livrer à l'impri-
merie, si vous jugez
bon de faire ces corrections,
je me mets à votre
disposition.

Notre bien sincèrement
dévoué
G. Durand